

Act

Chapter 18

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Μετὰ ταῦτα, χωρισθεὶς ἐκ τῶν Ἀθηνῶν, ἦλθεν εἰς Κόρινθον.
אחרי אלה נפרד מ- - אתנאי בא אל קורינתוס
G3326 G3778 G5563 G1537 G3588 G0116 G2064 G1519 G2882

קורנתוס: אל ויבא מאתינס פולוס סר כן אחר

2 καὶ εὐρών τινα Ἰουδαῖον, ὀνόματι Ἀκύλαν Ποντικὸν τῷ γένει,
-י מצא יהודי-אחד - שמו אקולאס פונטי -ב מוצא
G2532 G2147 G5100 G2453 G3686 G0207 G4193 G3588 G1085
προσφάτως ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας, καὶ Πρίσκιλλαν γυναῖκα αὐτοῦ, διὰ
לאחרונה בא מ- - איטליה -י פריסקילה אשתו -ב -ב
G4373 G2064 G0575 G3588 G2482 G2532 G4252 G1135 G0846 G1223

τὸ διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἀπὸ τῆς
גלגל צוה קלודיוס קלודיוס לעזוב כל ה-יהודים מ- -
G3588 G1299 G2804 G5563 G3956 G3588 G2453 G0575 G3588

Ῥώμης. προσήλθεν αὐτοῖς,
רומי נגש אליהם
G4516 G4334 G0846

כל את קלודיוס צוה אשר מפני פריסקלה ואשתו הוא איטליא מן מקרוב בא אשר עקילס ומשו בפונטוס נולד יהודי וימצא רומי: מעיר לסור היהודים

3 καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι, ἔμενον παρ' αὐτοῖς καὶ ἡργάζετο; ἦσαν
-י -ב גלגל אותה-מלאכה היו נשארם אצלם - -י עבד היו
G2532 G1223 G3588 G3673 G1510 G3306 G3844 G0846 G2532 G2038 G1510

γὰρ σκηνοποιοὶ τῇ τέχνῃ.
כי עושי-אהלים ב- מלאכת
G1063 G4635 G3588 G5078

אהלים: יריעות עשות ואמנותם מלאכתו ויעש אתם וישב אחת אמנות בני כהיתם ויהי אליהם ויבא

4 διελέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον. ἔπειθὲν τε
הרש -י -ב - בית-הכנסת -ב כל שבת שכנע -
G1256 G1161 G1722 G3588 G4864 G2596 G3956 G4521 G3982 G5037

Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας.
יהודים -י יונים
G2453 G2532 G1672

היונים: ואת היהודים את ויוכח ושבת שבת בכל הכנסת בבית וידבר

5	Ὦς δὲ κατήλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας ὁ τε Σιλᾶς καὶ ὁ	כְּ- אֲשֶׁר יָרְדוּ מִ- - מַקְדוֹנִיָּה - - סִילָאָס -יְ -	G5613 G1161 G2718 G0575 G3588 G3109 G3588 G5037 G4609 G2532 G3588
	Τιμόθεος, συνείχετο τῷ λόγῳ ὁ Παῦλος, διαμαρτυρόμενος τοῖς Ἰουδαίοις,	טִימוֹתָאוֹס טִימוֹתָאוֹס גַּלְחָן בְּ- דְבַר - פְּאוּלוֹס מַעִיד לְ- יְהוּדָיִם	G5095 G4912 G3588 G3056 G3588 G3972 G1263 G3588 G2453
	εἶναι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.	לְהִיּוֹת לְהִיּוֹת אֶת- מְשִׁיחַ יֵשׁוּעַ	G1510 G3588 G5547 G2424

המשיח: הוא ישוע כי היהודים אל להעיד ברוח נגש פולוס היה ממקדוניה וטימותיוס סילא וכבוא

6	ἀντιτασσομένων δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων; ἔκτιναξάμενος τὰ ἰμάτια,	מִתְנַגְּדִים בְּנִדְוִי בְּנִדְוִי אֶת- בְּנִדְוִי	G0498 G1161 G0846 G2532 G0987 G1621 G3588 G2440
	εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν; καθαρὸς ἐγώ.	אָמַר אָמַר אֶל-יְהִים - - דְּמַמְכָּם עַל - רֵאשִׁיכֶם - נְקִי אֲנִי	G3004 G4314 G0846 G3588 G0129 G4771 G1909 G3588 G2776 G4771 G2513 G1473
	ἀπὸ τοῦ νῦν, εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι.	מִ- - עַתָּה אֶל הַ- גּוֹיִם אֶלְדֶּךָ	G0575 G3588 G3568 G1519 G3588 G1484 G4198

הגוים: אל לי אלכה מעתה נקי ואנכי בראשיכם דמכם אליהם ויאמר בנדיי את וינער וכנדפם כהמרותם ויהי

7	καὶ μεταβάς ἐκεῖθεν εἰσῆλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς ὀνόματι Τιτίου Ἰουστοῦ,	וְ- עוֹבֵר מִשָּׁם נִכְנַס אֶל בֵּית שַׁל-אֶחָד שְׁמוֹ טִיטִיוֹס יוֹסְטוֹס	G2532 G3327 G1564 G1525 G1519 G3614 G5100 G3686 G5103 G2459
	σεβομένου τὸν Θεόν, οὗ ἢ οἰκία ἦν συνομοροῦσα τῇ συναγωγῇ.	יְרַא-אֶל - אֱלֹהִים אֲשֶׁר - בֵּיתוֹ הָיָה גּוֹבְלָת אֶת- בֵּית-הַכְּנֶסֶת	G4576 G3588 G2316 G3739 G3588 G3614 G1510 G4927 G3588 G4864

הכנסת: לבית סמוך וביתו אלהים ירא איש יוסטוס ושמו איש בית אל ויבא משם וילך

8	Κρίσπος δὲ, ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἐπίστευσεν τῷ Κυρίῳ, σὺν ὄλῳ τῷ	קְרִיסְפוֹס קְרִיסְפוֹס וְ- - רֵאשׁ-בֵּית-הַכְּנֶסֶת הָאֱמִינִין בְּ- אֲדוֹן עִם כָּל -	G2921 G1161 G3588 G0752 G4100 G3588 G2962 G4862 G3650 G3588
	οἴκῳ αὐτοῦ. καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες, ἐπίστευσον καὶ ἐβαπτίζοντο.	בֵּיתוֹ - וְ- רַבִּים מִ- הַקּוֹרִינְתִּים שׁוֹמְעִים הָאֱמִינִינִי - נְטַבְּלוּ	G3624 G0846 G2532 G4183 G3588 G2881 G0191 G4100 G2532 G0907

ויטבלו: האמינו בשמעם רבים קורנתים וגם ביתו וכל הוא באדון האמין הכנסת ראש וקריספוס

9	Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος ἐν νυκτὶ δι' ὀράματος τῷ Παύλῳ, Μὴ φοβοῦ,	אָמַר וְ- - אֲדוֹן אֶל- לַיְלָה בְּ- חִזּוֹן חִזּוֹן לְ- פְּאוּלוֹס אֶל תִּירָא	G3004 G1161 G3588 G2962 G1722 G3571 G1223 G3705 G3588 G3972 G3361 G5399
	ἀλλὰ λάλει, καὶ μὴ σιωπήσης,	אֶל- דְּבַר וְ- אֶל שִׁתְּקָה	G0235 G2980 G2532 G3361 G4623

תחשה: ואל דבר אם כי תירא אל לאמר בלילה במחזה פולוס אל היה האדון ודבר

כאלה: דברים על שפט להיות רצוני אין ואני אתם ראו שלכם והדת ושמות מלין על שאלה היא אם אבל

16 καὶ ἀπήλασεν αὐτοῦς ἀπὸ τοῦ βήματος.
-ְּ גַרְשׁ אֹתָם -־ מִ- הַבֵּמָה
[G2532](#) [G0556](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0968](#)

המשפט: כסא מלפני אתם ויגרש

17 ἐπιλαβόμενοι δὲ πάντες Σωσθένην, τὸν ἀρχισυνάγωγον, ἔτυπτον ἔμπροσθεν
תּוֹפְסִים -ְּ כָלָם סוֹסְתֵנִס אֶת- רֹאשׁ-בֵּית-הַכְּנֶסֶת הַכּוּ לִפְנֵי
[G1949](#) [G1161](#) [G3956](#) [G4988](#) [G3588](#) [G0752](#) [G5180](#) [G1715](#)

τοῦ βήματος. καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίῳ ἔμελεν.
- הַבֵּמָה -ְּ כָלוּם מִ-אֱלֵה לְ- גַלְלִיּוֹן הִיא-אֶכְפֶּת
[G3588](#) [G0968](#) [G2532](#) [G3762](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1058](#) [G3199](#)

לזאת: גם לבו שת לא וגליון המשפט כסא לפני ויכוהו הכנסת ראש סוסתנים את היונים כל ויאחוזו

18 Ὁ δὲ Παῦλος, ἔτι προσμείνας ἡμέρας ἱκανὰς, τοῖς ἀδελφοῖς
- -ְּ -ְּ סָאוּלוֹס עוֹד נִשְׂאָר יָמִים רַבִּים -־ מִ- הָאֲחִים
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2089](#) [G4357](#) [G2250](#) [G2425](#) [G3588](#) [G0080](#)

ἀποταξάμενος, ἐξέπλει εἰς τὴν Συρίαν, καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα καὶ
נִפְטָר הַפְּלִיגָה אֶל - סוּרְיָה -ְּ עִמּוֹ - פְּרִיֶסְקִילָה -ְּ
[G0657](#) [G1602](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G4252](#) [G2532](#)

Ἀκύλας, κειράμενος ἐν Κενχρεαῖς τὴν κεφαλὴν; εἶχεν γὰρ εὐχὴν.
אֶקְוִילָאָס גּוֹלֵחַ -ְּ קַנְכְּרַאִי אֶת- רֹאשׁוֹ הִיא-לוֹ כִּי נָדַר
[G0207](#) [G2751](#) [G1722](#) [G2747](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2192](#) [G1063](#) [G2171](#)

ראשו את ויגלח ועקילס פריסקלה ואתו סוריא אל ללכת באניה וירד האחים מן ויפטר רבים ימים עוד שם ישב ופולוס עליו: נדר כי בקנכרי

19 κατήντησαν δὲ εἰς Ἔφεσον, κάκεινους κατέλιπεν αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ
הִנִּיעוּ -ְּ אֶל אֶפְסוֹס וְהִשְׂאִיר הַשָּׁם הוּא -ְּ
[G2658](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2181](#) [G2548](#) [G2641](#) [G0847](#) [G0846](#) [G1161](#)

εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν, διελέξατο τοῖς Ἰουδαίοις.
נִכְנָס אֶל - סוֹנֵגֶדְרָה הַבֵּית-הַכְּנֶסֶת דַּרְשׁ עִם- הַיְהוּדָיִם
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1256](#) [G3588](#) [G2453](#)

היהודים: עם וידבר הכנסת לבית הלך והוא שם אתם ויעזב אפסוס אל ויבאו

20 ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ πλείονα χρόνον μεῖναι, οὐκ ἐπένευσεν,
מִבְקָשִׁים -ְּ הֵם עוֹד זְמַן-רַב -ְּ לְהִשְׂאִיר הָאֲבָהוּ לֹא הִסְכִּים
[G2065](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4119](#) [G5550](#) [G3306](#) [G3756](#) [G1962](#)

אבה: ולא אתם שבתו ימי להאריך ממנו ויבקשו

21 ἀλλὰ ἀποταξάμενος, καὶ εἰπὼν, <Δεῖ με πάντως, τὴν ἑορτὴν τὴν
אֶלָּא נִפְטָר -ְּ אָמַר אֶרְיָא לִי לְבָהֱחֹלֵט אֶת- הַחַג הַחֹדֶשׁ הַזֶּה תִּהְיֶה
[G0235](#) [G0657](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1163](#) [G1473](#) [G3843](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#)

ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα; Πάλιν ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς, τοῦ Θεοῦ
בָּא לַעֲשׂוֹת -ְּ בְּ- יְרוּשָׁלַיִם שׁוּב אֲשׁוּב אֵלֵיכֶם -ְּ - אֱלֹהִים
[G2064](#) [G4160](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3825](#) [G0344](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#)

θέλοντος. ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου.
רוֹצֵה הַפְּלִיגָה מִ- - אֶפְסוֹס
[G2309](#) [G0321](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2181](#)

באניה לו וילך יהוה ירצה אם אליכם אשובה כן ואחרי בירושלים הבא החג את לחג אני מחיב באמרו מהם נפטר אם כי אפסוס: מן

22 καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν,
 -וְ יָרַד אֶל קַסְרֵיהָ עָלֶיהָ -וְ בָרַךְ אֶת-הַקְהִילָה
[G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G2542](#) [G0305](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1577](#)

κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν.
 יָרַד אֶל אַנְטִיּוֹכְיָה
[G2597](#) [G1519](#) [G0490](#)

אנטיוכיא:אל וירד הקהלה לשלום וישאל ויעל קסרין אל ויבא

23 καὶ ποιήσας χρόνον τινά, ἐξῆλθεν, διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλιτικὴν χώραν
 -וְ עוֹשָׂה זְמַן-מָה - יֵצֵא עוֹבֵר כּוֹסְרָר אֶת-גְּלַטִּית אֶרֶץ
[G2532](#) [G4160](#) [G5550](#) [G5100](#) [G1831](#) [G1330](#) [G2517](#) [G3588](#) [G1054](#) [G5561](#)

καὶ Φρυγίαν, στηρίζων πάντα τοὺς μαθητάς.
 -וְ פְרוּגְיָה מְחַזֵּק אֶת-כָּל הַתְּלָמִידִים
[G2532](#) [G5435](#) [G1991](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3101](#)

התלמידים:כל את ויחזק ופרוגיא גלטיא בארץ ויעבר למסעיו וילך אחדים ימים שם וישב

24 Ἰουδαῖος δέ τις, Ἀπολλῶς ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς τῷ γενεῖ, ἀνὴρ λόγιος,
 יְהוּדִי -וְ אֶתְּ אִישׁ מוֹצֵא אִישׁ דְּרִשָּׁן
[G2453](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0625](#) [G3686](#) [G0221](#) [G3588](#) [G1085](#) [G0435](#) [G3052](#)

κατήντησεν εἰς Ἔφεσον. δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς.
 הִגִּיעַ אֶל אֶפְסוֹס דּוּנָאטוֹס וְהָיָה בְּ-תַבְי-הַקְרָשׁ
[G2658](#) [G1519](#) [G2181](#) [G1415](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1124](#)

בכתובים:ותקף דברים איש אפולוס ושמו אלכסנדריא מולדתו ועיר אפסוס אל בא יהודי ואיש

25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ Κυρίου. καὶ ζέων τῷ πνεύματι,
 זֶה הָיָה מְלֻמָּד אֶת-דְּרַךְ אֲדוֹן -וְ לוֹהֵט בְּ-רוּחַ
[G3778](#) [G1510](#) [G2727](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2204](#) [G3588](#) [G4151](#)

ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐπιστάμενος μόνον
 דִּבֵּר -וְ לִמָּד בְּדִיוק אֶת-הַדְּבָרִים-עַל - יֵשׁוּעַ יוֹדֵעַ יֹדֵעַ
[G2980](#) [G2532](#) [G1321](#) [G0199](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1987](#) [G3440](#)

τὸ βάπτισμα Ἰωάννου.
 אֶת-טְבִילַת יוֹחָנָן
[G3588](#) [G0908](#) [G2491](#)

לברכה:יוחנן טבילת אם כי ידע ולא ישוע אדות על הישב ומלמד רוחו כחם מדבר והוא האדון דרך מלמד היה הוא

26 οὗτός τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι ἐν τῇ συναγωγῇ. ἀκούσαντες δὲ
 זֶה -וְ הִתְחַל לְדַבֵּר-בְּאִמָּץ בְּ-בֵית-הַכְּנֶסֶת שׁוֹמְעִים -וְ
[G3778](#) [G5037](#) [G0756](#) [G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0191](#) [G1161](#)

αὐτοῦ, Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας, προσελάβοντο αὐτὸν, καὶ ἀκριβέστερον αὐτῷ
 אוֹתוֹ פְּרִיִּסקִילָה -וְ אַקוּלָאס לָקְחוּ אוֹתוֹ -וְ בְּדִיוק-יֹדֵר לוֹ
[G0846](#) [G4252](#) [G2532](#) [G0207](#) [G4355](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0199](#) [G0846](#)

ἐξέθεντο τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ.
 הִרְחִיבוּ אֶת-דְּרַךְ הַיְהוָה
[G1620](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2316](#)

דרך את לו להניד ויוסיפו אליהם ויקחוהו ופריסקלה עקילס אתו וישמעו לבב בבטחון הכנסת בבית לקרא החל והוא הישב:באר האלהים

27 βουλομένου δὲ αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν Ἀχαΐαν, προτρεψάμενοι οἱ
 רוצה - הוא לעבר אל - אכאיה עודרו -
[G1014](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1330](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0882](#) [G4389](#) [G3588](#)

ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αὐτόν, ὃς παραγενόμενος,
 אחים כתבו ל- תלמידים לקבל אותו אשר כשבא
[G0080](#) [G1125](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0588](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3854](#)

συνεβάλετο πολὺ τοῖς πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος.
 עזר רב ל- מאמינים - קוד
[G4820](#) [G4183](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#)

ידי על המאמינים את הרבה ויעזר שמה ויבא לקבלו אתם ויעררו התלמידים אל האחים ויכתבו לאכיא ללכת ויחפץ
 החסד:

28 εὐτόνως γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο δημοσίᾳ, ἐπιδεικνύς διὰ τῶν
 בעז כי את- היהודים הוכיח בקרבים מראה - ת-
[G2159](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1246](#) [G1219](#) [G1925](#) [G1223](#) [G3588](#)

γραφῶν εἶναι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
 כתבי-הקדש להיות את- משיח ישוע
[G1124](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)

המשיח: הוא ישוע כי המקראות מן ויראם העם כל לפני היהודים עם התוכח בחזקה כי